

We Two Boys Together Clinging

Walt Whitman

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

We two boys together clinging,
Noi due ragazzi avvinghiandoci assieme,

One the other never leaving,
Uno non lasciando mai l'altro,

Up and down the roads going, North and South excursions making,
Andando su e giù per le strade, facendo escursioni a Nord e a Sud,

Power enjoying, elbows stretching, fingers clutching,
Godendoci la forza, stendendo i gomiti, stringendo le dita,

Arm'd and fearless, eating, drinking, sleeping, loving,
Armati e senza paura, mangiando, bevendo, dormendo, amando,

No law less than ourselves owning, sailing, soldiering, thieving, threatening,
Nessuna legge all'infuori di noi stessi, navigando, facendo i soldati, rubando, minacciando,

Misers, menials, priests alarming, air breathing, water drinking, on the turf or
Gli avari, i servi, allarmando i preti, respirando aria, bevendo acqua, ballando sui prati o
the sea-beach dancing,
sulla spiaggia del mare,

Cities wrenching, ease scorning, statutes mocking, feebleness chasing,
danneggiando città, disprezzando l'agiatezza, beffandoci delle regole, cacciando la debolezza,

Fulfilling our foray.
Appagando le nostre scorrerie.